

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 15:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przyszli do Elim,* a tam było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm – i rozłożyli się tam nad wodami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przybyli do Elim, gdzie z dwunastu źródeł wypływała woda i gdzie rosło siedemdziesiąt palm. Tam, nad wodą, rozbili się obozem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przybyli do Elim, gdzie było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm; tam rozbili obóz nad wodami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszli do Elim, gdzie było dwanaście źródeł wód, i siedemdziesiąt palm; i położyli się tam obozem nad wodami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli do Elim synowie Izraelowi, gdzie było dwanaście źródeł wód i siedemdziesiąt palm, i obozem stanęli przy wodzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem przybyli do Elim, gdzie było dwanaście źródeł i siedemdziesiąt palm. Tutaj to rozbili namioty nad wodą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przybyli do Elim, gdzie było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm; i tam nad wodą rozłożyli się obozem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przyszli do Elim, a było tam dwanaście źródeł i siedemdziesiąt palm i tam nad wodą rozłożyli się obozem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie przybyli do Elim. Było tam dwanaście źródeł i siedemdziesiąt palm. Tam, nad wodą, rozbili obóz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybyli potem do Elim; było tam dwanaście źródeł wodnych i siedemdziesiąt palm. Tam więc rozłożyli się nad wodą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przybyli do Elim, a tam było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm daktylowych. I rozbili tam obóz nad wodą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішли до Еліму, і було там дванадцять джерел води і сімдесят дерев пальмових. Отаборилися ж там при воді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I przybyli do Elim; a było tam dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm; zatem tam, przy tych wodach, rozłożyli się obozem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przybyli do Elim, gdzie było dwanaście źródeł wody i siedemdziesiąt palm. I rozłożyli się tam obozem nad wodą.

¹⁾ Elim, אֵילִם ('elim), czyli: terebinty, wielkie drzewa.